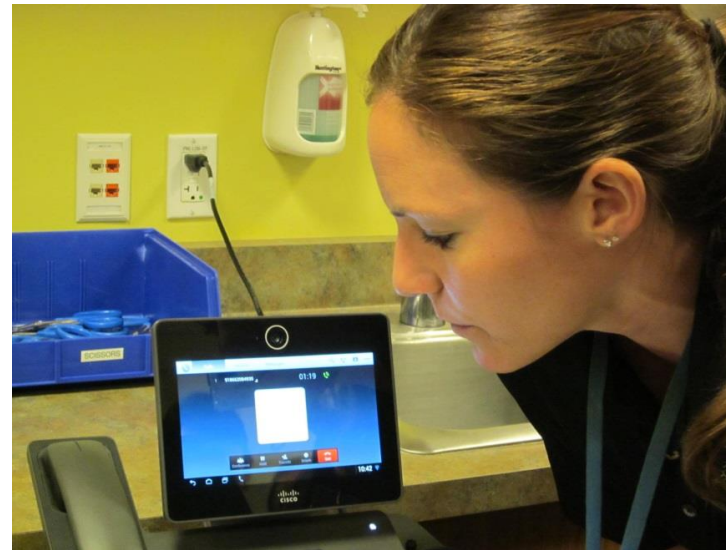


日本WHO協会・オンラインセミナー
第15回「関西グローバルヘルスの集い」
第2回 オンライン国際協力
(母子手帳・外国人医療)



病院で日常的に使われていた遠隔通訳の機器
カリフォルニア大学サンフランシスコ校 (UCSF) (2014年8月)

中村安秀

日本WHO協会理事長・大阪大学名誉教授

日本語のできない人に対するコミュニケーション (LJP: Limited Japanese Proficiency) (『語難』患者)

◆やさしい日本語

- ・ 主語と述語をはっきりいう
- ・ 数字は必ず書く

◆多言語による表示

- ・ 病院内の表示・問診票の多言語化
- ・ 病院内文書、各種健診案内などの多言語化
- ・ 日本語にルビを振ると、日本人からも好評だった

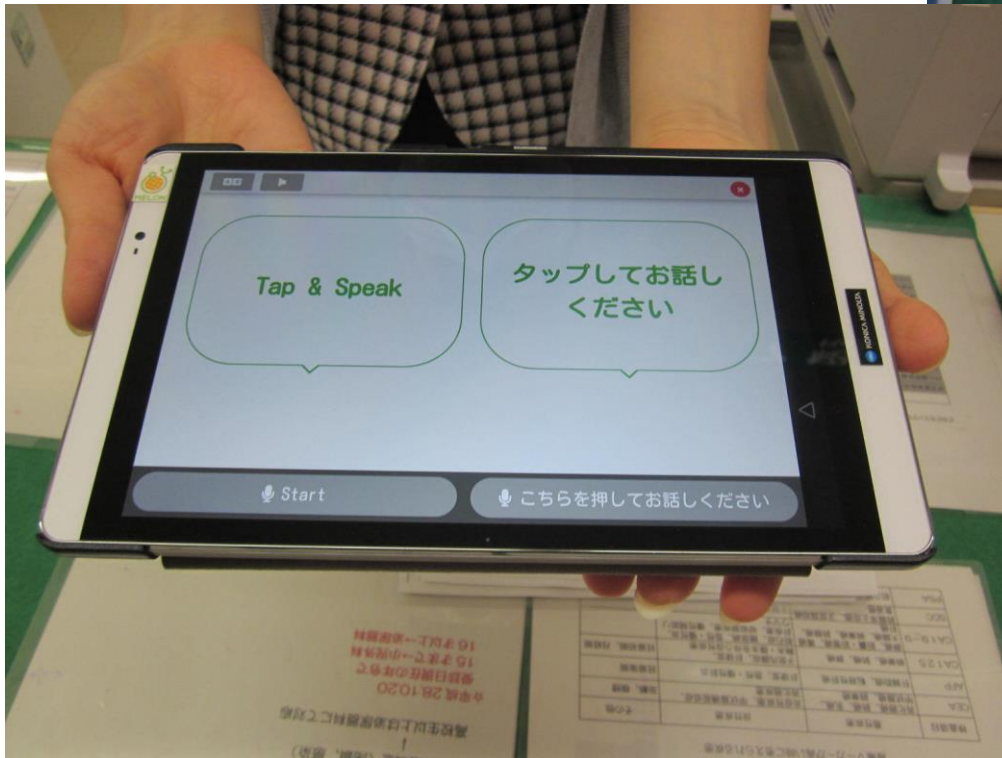
◆定型フォーム（ホームページが有用）

- ・ 初診時間診票
- ・ 母子健康手帳・予防接種問診票など

◆医療通訳

- ・ プロフェッショナルな医療通訳士

多言語のIT機器が活躍 (佐賀県好生館:2019年9月)



Melon: ミノルタコニカ
タブレット型



ez:commu (イージーコミュ)
双方向 翻訳機
48か国語対応

国際臨床医学会(ICM) 認定医療通訳士制度の発足 (2020年3月)

「医療通訳育成カリキュラム基準」とテキスト

2014年に厚生労働省医政局の指導で作成済み

試験合格認定者

教育を受け、医療通訳試験(筆記と実技)をパス

実務者認定者

医療通訳に関する十分な経験と実績を評価

2020年・10言語

(・英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ロシア語・タイ語
・ネパール語・ミャンマー語・フランス語・フィリピン語)

新型コロナウイルス感染症(COVID-19)パンデミックのあと

- ・オンライン医療通訳が急速にひろがる
- ・通訳者を感染の危険から守る

トロント子ども病院 SickKids Hospital

通訳サービス Interpreter Services

トロント子ども病院: 北米でも最も質の高い小児医療を提供している。
通訳サービスは、1973年にスタートした。最初はボランティア通訳。
いまでは、年間1万7千件の通訳を実施している。



Face-to-face

(オンラインを使わないとき)

- ・インフォームド・コンセント
- ・メンタル・ヘルス
- ・子どもに働きかけるとき
(英語ができない親、英語はできるが自分の病気のことでは精いっぱいの子ども、親と子どもにインフォームド・コンセントを提供する医療者)

Over-the-phone

- ・夜間・休日診療
- ・簡単で直接的な医療ケア
- ・マイナー言語の場合

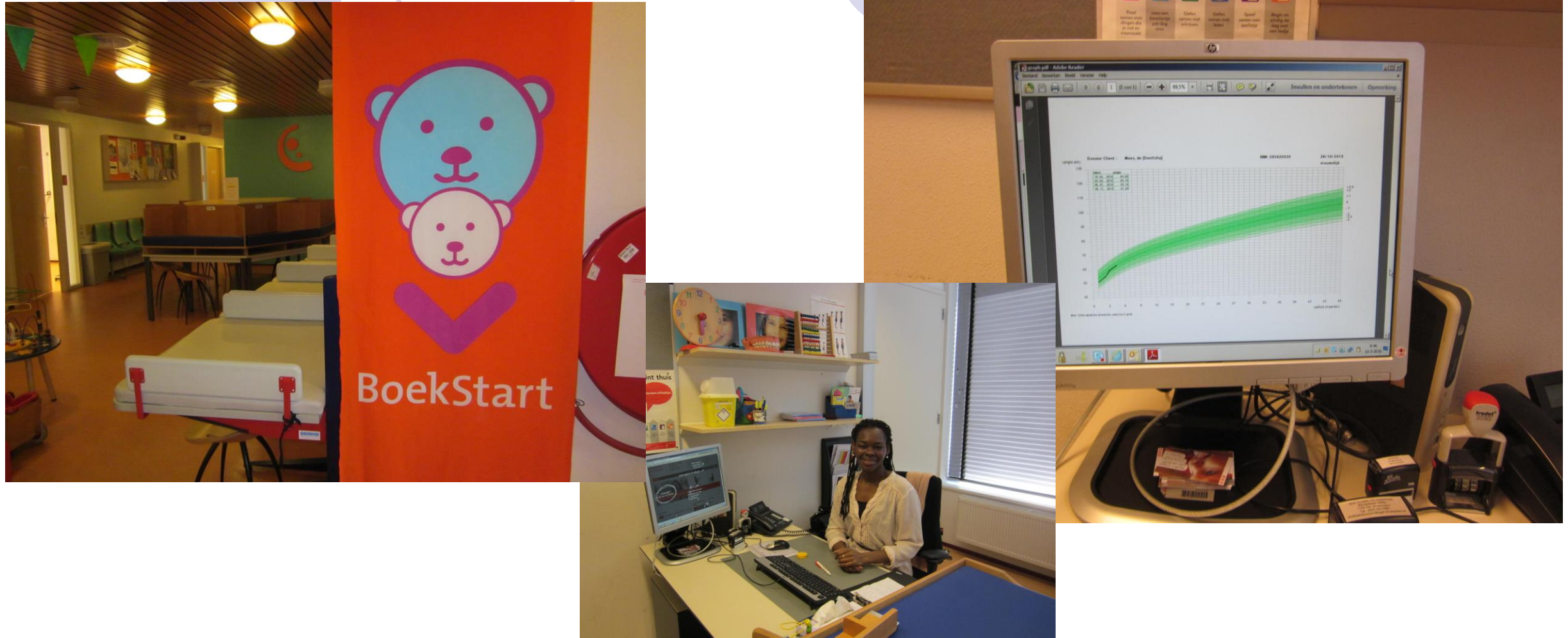
GroeiGids (Growth Guide) デジタルと共存する オランダ版母子健康手帳

オンラインとオフラインの組み合わせ
専門家による母子保健サービスと、
母子手帳(7分冊)による手書きの記録、
アプリやWEBページを使った情報発信を
組み合わせ、多様化するニーズに対応。



障がい児やマイノリティへの温かなまなざしをもった情報の提供
ダウン症や低出生体重児の発育曲線をホームページ上にアップ
(紙媒体の母子手帳では健常児の発育曲線のみ)

ファミリー保健センター(オランダ)



家庭に近いところで、ワンストップサービスを受けることができる。
相談に乗る看護師の画面にダウン症の子どもの体重増加曲線が描かれる

タイの母子手帳の デジタル化



最後のページには、QRコード。
ダウンロードすれば、動画で妊
婦健診や性感染症の予防などの
情報が得られる。

大判の母子手帳で健康教育



タイ版母子手帳(ピンク・ブック)の手作り紙芝居(フリップ・チャート)を使って、家族に説明する。



二刀流のすすめ (WHY NOT BOTH?)

紙の母子手帳	デジタル母子手帳
・妊娠したらだれでももらえる。 ・家庭で保管できる。 ・母と子の医療記録を自分で管理できる	
・家族みんながみることができ、書き込むことができる ・成人した子どもに直接手渡すことができる ・60年以上も大切に保管され、親が死亡しても残る(貴重な遺品として残された日本の経験)	・破損、紛失したときもデータの複製ができる ・最新の健康情報に上書きすることができる ・映像や音声を使うことにより、特別のニーズのある母や子どもに情報伝達できる

オンラインとオフラインの二刀流のすすめ！

1. オンラインとオフラインのベスト・ミックス

いい組み合わせになると、仕事の効率も高まる

「だれひとり取り残されない」社会への実現可能性を高める

リスク軽減につながる

(日本:組み合わせると、なぜかより煩雑になる)

2. 「オフラインでないとできないこと」の再発見

AI社会になっても、生き残れる仕事は何か？

プラネタリーヘルスの時代に、ヒトに必要とされる仕事は何か？